

šivótek

Corpusculum, leiblein. emu telesse, trüpelre,  
šivótek.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 157

šivóten

Leiblich. teléfsen, poteléfsen, shivóten,  
truplén. Corporeus.

HIPOLIT: Dict. II, 114

životen

Corpulentus, woll geleibt, gros von leib,  
fleischechtig. dobru shivóten, velik od  
shivóta, mefsnát, dobru pèr mefsu, debel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi) ,151

*šivoter*

Corporatus, das einen leib hat. kar en šhivót  
ali trúplu imá. truplén, šhivóten: šhivótnast,  
trúplast.

животен

Corporeus, leibhaftig, das einen leib hat.  
животен, телѣсен, труплен.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 145

řivoten

Corporalis, leiblich, das dem leib -dient.  
řivoten, truplén, telísen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 157

shivótes

Leibig, Von grossen Leib. shivótes, velixiga shi-  
vótes, debel. Corpulentus.

HIPOLIT: Dict. II, 184

*řivóten*

Subrařsulus, etwas leibig, dick. nikúliku  
řivóten, debélkast.

HIPOLIT: Dict. I , 630



*řivoten*

Habitus, feist, wol bey leib. mastàn, débel,  
dobru per řhivótù, tolst, řhivóten, obéjfen.

životen

Stulgang. stol, shivótna potrejba, sprásnenie tíga  
trebúha. Dejectio, subductio alvi.

HIPOLIT; Dict. II,

190

životen

Statura, leibslänge. životna dolžnost,  
životna postava.

HIPOLIT: Dict. I 622

šivóten

Leibstercke. šivótna muž, kraft, inn  
samoshlé'voft. Robur, vires Corporis.

HIPOLIT: Dict. II, 114

životen

Leibsgestalt. šivótua postáva, ali po-  
doba. Corporatura, Corporatio.

HIPOLIT: Dict. II, 114

šivoten

Leibslänge. šivotna dolgišt, ali poštava.  
štatura.

HIPOLIT: Dict. II, 114

životen

Lebensnahrung. shivótne bráne, shivesth,  
vshiten, xéringa, kóhta. victus.

HIPOLIT: Dict. II, 114

šivoten

Leibsstraaf. šhtráfenga na šivótu, šivótna  
martra. poena, supplicium.



півотен

Clinice, leiberrney. shivotna aranya.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 104

*řivoten*

Procoetium, et Procoeton, kammer vor eines für-  
sten losament, da die leibwacht ist ena kámra  
pred brebiváliszham éniga fírfta, kir ta řhivót-  
na váhta stanúje.

řivoten

Corporatura, leibsgestalt. řivótna štáb  
vali podobá: řivótност, truplénost, te-  
léfnost.

HIPOLIT. Dict. I. (~~prepis~~), 145

päivösten

Criminalis Executio. leibstraff. shivötus  
sträfenga.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi) 753-

Životen

Ultimus,  
ultima poena. lebensstraf. shivotna shtraffenga.

HIPOLIT: Dict. I. 789

*životen*

Servitus, leibeigenschaft. súfhnost, podlófh-  
nost, hlapzhuvájne: túdi řhivótna lastnùst.

*života*

Supplicium, demütige bitt. leibsstraf. pohlévna  
próshnia. ftráffenga, ali mártra na fhivóti,  
fhivótna pokúra.

*šivotea*

125. šivótue našťtíge

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

74



# *Životen*

Manumissio, befrejung, erlassung der leibeigenschaft. slobódnost, frájost, inu ispuszhéjne odlédigovajne, ali fraj puszhéjne od rhivótné lastníne, ali súfnosti.

---

*šivoten*

Leibfarb. lājfarbaft, shivótne fárbe, ardézh-  
kaft. Rufsus, tufseus.

Životen

Supplicia maleficorum. Die Leibstraffen der  
übelthäter. Shivótné kaštíge tih hudodélníkov

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

56

*řivoten*

Sedes,

vitia sedis. mängel des stulgangs. pománkajne  
tega stóla, ali řhivótne potréjbe.

*řivoten*

Luxuries, überflüssig gewächs. preobílni na-  
rást preobílnost, nesmálsa, nesmálsnu góri rá-  
stejne, tudi ti řhivótni meřsáni lúshti.

HIPOLIT: Dict. I, 352

*Shivoten*

Es ist bey leibstraf verbotten. je pèr shivótni  
fhtráffengi, pèr glavé sgublénîu prepovédanu.

Capitis poena Constituta, sub mortis poena denuncia-  
tum est, vinculorum mortisque minis edictum est,  
ne quis etc.

šivoten

Leibsmangel. en shivótni tadèl, ali pománkanie  
tiga shivóta. vitium Corporis.

HIPOLIT: Dict. II, 114

## šivoten

Tum Judex pronunciat sententiam absolvens Infontem et Damnans fontem ad poenam et mulctum vel ad supplicium. Alsdann der Richter spricht das Vrtheil loszehlend den unschuldigen Vnd Verdammend den Schuldigen Zur Straffe, Vnd geltstraffe, oder auch Zur Leibstraffe. Po tejm ta sodnyk isrézhe to sodbo inu obfódi tiga kríviga k' shtráfengi, ali h' denárski ali tudi k'shivótni kashtígi.



*řivoten*

Trudo,

trudi ad supplicium, ad mortem. Zur leibstraf  
gezogen werden. k' řhivótni shtraféngi vléjzhen,  
ali vun pellàn bíti.

HIPOLIT: Dict. I , ,686

šivoten

Archiater, štettarst, leibarst. mejštni arxad,  
šivóttni arxad, arxnuvárix, ali dohtar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

řivoten

Animalis spiritus. Leiblicher oder thierlicher Geist. truplení,  
šivótui; šiválori; duk.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

*životen*

Heimlich gemach. jeushliz, frálnik, shivótni  
stol, potřjba. latrina, locus secretus,  
forica.

*životen*

den Stulgang haben. stol imejti, shivótno potrejbo  
imejti. Ejicere, dejicere alvum.

řivoten

Remitto,  
remittere de supplicio. die Leibstraff  
leichteren. to řivótno stráffingó poláh-  
zhati, mángzhati.

*šivoten*

Lafanum, sheiskübel, oder Seichkachel. éna  
pofsóda fa šhivótno potréjbo, ali éna szálna  
káhla.

*řivoten*

Gestus, weis vnd geberd eines menschen. vířha  
vgířiznost, gířik, řhivótnu nóřsenie, maníera,  
řhóga, ali řadershájne éřniga zhlovéjka.



šivoten

Leibübung. šivótne všíkanie, šiv  
vótne vada, véjente. Exercitatio cor-  
poris.

HIPOLIT: Dict. II, 114

*Pivoten*

Pancraticum, kampfspiel, allerley leibsübungen.  
ena ygrà tiga ftritajna, metájne, ringajne, slé-  
hernu fživótnu skushájne, junáshku sponesénie.

*životen  
životnější.*

Habitier, feister, besser bey leib. mastnější-  
shi, debélíshi. bólshi per fhivótu, fhivótnishi,  
obéjfnishi.

šivotno  
u

Corporaliter. Adv. leiblicher weise. šivotno  
is šivotom, s' truplom

HIPOLIT: Dict. I. (~~propis~~), 145

*životnast*

Corporatus, das einen leib hat. kar en fhivót  
ali trúplu imá. truplén, fhivóten: fhivótnast,  
trúplast.

*životnost*

Corporatura, leibsgestalt. fživótna ftalt  
ali podóba: fživóttnost, truplénost, teléfsnost.

*řivotnost*

Habitudo, die eigenschafft, vnd Natur des  
leibs. lastnùst, inu natúra tiga řhivóta:  
řhivótnost.

šivotnost

Corpulentia, grösse des leibs. šivotnost,  
obéfnost, ali veličkýš tija šivóta.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 157



šivotolasten

a

Sclau. fushên, s'shivótom lastni, shivótalastèn. Mancipium.

HIPOLIT: Dict. I 174

životovadník  
a

Exercitator,

Exercitator corporum. der den leib übet.

katéri ta fhivòt skúsha, rózhniga délla:

fhivotavádnik.